

II GIZA ESKUBIDEEN NAZIOARTEKO ZINEMALDIA FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE Y DERECHOS HUMANOS

Palestina: Bihotz-bihotzetik datorren oihua Un grito desde el corazón



BARCELONA - BILBAO - GIRONA - MADRID
SANTIAGO DE COMPOSTELA - VIMARÓZ

Urriak 15-17 Octubre
CINES IDEALES ZINEMAK
Egaña, 1 - BILBAO

Viernes 15 ostirala

19:30 **Zinemaldiaren hasiera-ekitaldia eta 1. saioaren hasiera**

Inauguración del festival y apertura de la 1ª sesión

19:45 **LA JAULA PALESTINA**
(Unai Arazadi) 45 min.

PTM mundubat euskal GGKEren produkzioa da, Zisjordaniako harresiaren eraikuntza salatzen.

Una producción de la ONGD vasca PTM mundubat con el fin de denunciar la construcción del muro de Cisjordania.

21:00 **ONE SHOT**
(Nurit Kedar) 60 min.

Pelikulak gerrako filmaketaren historia azaltzen du, soldaduek filmatutako etxeko bideen bidez. Era berean, frankotiratzailen testigantzak agertzen dira, bai eta Intifadako palestinarrekiko borrokaren eraginpean zeuden borrokalariek idatzitako olerkia ere bai.

La película cuenta la historia de un rodaje de guerra, con videos caseros hechos por los propios soldados. Todo combinado con testimonios de francotiradores y con una poesía que estaba escrita por los combatientes, influenciados por su lucha con los palestinos en la intifada.

22:15 **TICKET TO JERUSALEN**
(Rashid Masharawi) 90 min. Fikzioa/ficción

Kontrolen eta bizimodu lazarriaren erdi-erdian, hezitzaile-talde batek ahalegin handia egiten du, umeek zinera joateko aukera izan dezaten.

En medio de los controles y la vida infame, un grupo de educadores se esfuerza por que los niños puedan seguir asistiendo al cine.



PTM-mundubat
Sombriería, 2-3º
48005 BILBAO
T.: 94 416 23 25
www.ptmmundubat.org

Sábado 16 larunbata

11:00 **2. saioaren hasiera**
Apertura de la 2ª sesión

11:15 **LA BODA DE RANA**
(Hany Abu-Assad) 90 min. Fikzioa/Ficción

Ranaren aitak Palestinatik alde egingo duenez, Ranak zirt edo zart egin behar du; berarekin erbestera behar da edo 48 ordutan ezkondu behar da. Rana senar bila doa okupatutako Jerusalem zehar. Palestinako emakumeek bizi duten egoeraren berri emateko umorezko erretratu soziala da. El padre de Rana va a abandonar Palestina, le da un ultimátum o le sigue en su exilio o tiene que casarse en 48 horas. Rana sale a buscar marido en medio del Jerusalén ocupado. Retrato social con gran sentido del humor de la situación que viven las mujeres palestinas.

13:00 **CHECKPOINT**
(Yoav Shamir) 78 min.

Palestinarrek soldadu israeldarren esku jasaten dituzten tratatu txarrei buruzko hausnarketa gogor-gogorra da. Reflexión durísima sobre los malos tratos que sufren los palestinos por parte de los soldados israelíes.

14:30 **Atsedena / Descanso**

16:30 **3. saioaren hasiera**
Apertura de la 3ª sesión

17:00 **AUGUST**
(Aviv Mograbi) 72 min.

Gaur egungo Israelgo erretratu emozionala da. Aviv Mograbi zine-zuzendari polemiko eta umoretsuak egin du. Retrato emocional del Israel de hoy. Del controvertido y humorístico director Avi Mograbi.

18:30 **EL SECRETO MEJOR GUARDADO**
(Olenka Freinkel) 60 min.

Dimonako zentralako sekretu militarrek jakitera eman zituen ingeniari nuklearraren bahiketa du hizpide. El secuestro del ingeniero nuclear que desvela los secretos militares de la Central de Dimona.

19:30 **DETAIL**
(Avi Mograbi) 8 min. Film laburra / Corto

20:00 **MUERTE EN GAZA**
79 min. Dokumentala / Documental

Hil egin zuten James Miller kamerariaren hil osteko lana da. Obra póstuma de James Miller, el cámara que murió asesinado.

22:00 **FORT TRANSIT**
(Hany Abu-Assad) 80 min. Fikzioa / Ficción

Ford karavana kontroletatik igarotzean sortutako gatazkak gaingitzen saiatzen da. Bidaiarien bidaia azaltzen da zenbait ikuspegitatik. Una caravana Ford, intenta superar los conflictos de pasar los controles. El viaje de los pasajeros desde distintos puntos de vista.

Domigo 17 igandea

Txirotasunari aurre egiteko Munduko Eguna
Día Mundial de la Erradicación de la Pobreza

11:00 **4. saioaren hasiera.**
Apertura de la 4ª sesión

11:15 **LOS DOS ESTADOS DE LA MENTE**
(90 min.)

Israelgo eta Palestinako umeen arteko etorkizuneko aukerak azaltzen dira. Oso itxaropentsua da. Las posibilidades de futuro entre los niños israelíes y palestinos. Muy esperanzadora.

13:00 **PALESTINA CADA DIA** (52 min.)

Palestinarren eguneroko bizimoduaren erretratu da. Retrato de la vida cotidiana de los palestinos.

14:30 **Atsedena / Descanso**

16:30 **5. saioaren hasiera**
Apertura de la 5ª sesión

17:00 **MUROS** (70 min.)

Kataluniako Telebistako 30 minutos saioa taldeak egin du, eta harresia du hizpide. Del equipo de 30 minutos de la Televisión de Catalunya. Sobre el Muro.

18:15 **Mahai-ingurua eta filmaren aurkezpena**
Mesa redonda y presentación de la película

19:00 **ARNA'S CHILDREN**
(J. Mer Khamis) 84 min. Dokument. / Doc.

Arna izeneko emakume israeldarraren historia da. Jeninen erdi-erdian antzokia eraikitze erabakia hartzen du, bizimodu lazarria duten umeak hartzeko. La historia de una mujer israelí llamada Arna, que decide construir un teatro en medio de Jenin, con la idea de acoger a los niños que sufren una vida devastadora.

21:00 **LULLABY**
(Adi Arabel) 52 min.

Sehaska-kanta: Palestinako umeak. Canción de cuna: los niños en Palestina.

22:00 **Zinemaldiaren amaiera-ekitaldia**
Clausura del festival.